

E10 - Yearning

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Nishi

Ryu!

[00:04] Kage

So much force!

[00:11] Shimada

He saved it.

[00:12] Uchi

Nice follow!

[00:14] Nishi

Call for the toss again,

[00:17] Nishi

ace.

[00:19] Suga

Shimada-san—

[00:20] Asahi

Suga!

[00:25] Asahi

One more!

[00:27] Suga

Asahi.

[00:46] Takeda

Wow...

[00:48] Takeda

What a sound! Like, kaboom.

[00:51] Suga

Nice. Nice, Asahi.

[00:53] Suga

You, too, Nishinoya.

[00:55] Asahi

You guys, too. Nice toss, Suga.

Nice receive, Nishinoya.

[01:05] Hinata

So that...

[01:06] Hinata

That's an ace.

[01:09] Kage

Hey.

[01:11] Kage

You wanted to see the ace so much.

[01:13] Kage

You'd better not be intimidated now.

[01:15] Hinata

I-I'm not intimidated.

[01:17] Hinata

I don't have his height or power,

[01:20] ---

but I can still fight.

[01:22] Hinata

It's my turn now.

SIGN Haikyuu!!

[02:57] Suga

*His palm is approximately
two centimeters thick.*

[03:01] Suga

His peers' hands are twice that size,

[03:06] Suga

*but those two centimeters
separating the ball from the floor...*

[03:13] Suga

...keep the ace's life...

[03:17] Suga

...connected to us.

[03:19] Nishi

You didn't jump at all.

SIGN Episode 10: Yearning

[03:22] Nishi

That's because you've been
ditching for a month.

[03:24] Asahi

Yeah... I'm sorry.

[03:26] Suga

You're strict, Nishinoya.

[03:29] Tanaka

Daichi-san.

[03:32] Sawa

Asahi's back and on the neighborhood
team with the veterans.

[03:37] ---

We'd better step up our game.

[03:41] Tanaka

What are you saying, Daichi-san?

[03:43] ---

We have me on our team.

[03:44] Hinata

We have me on our team.

[03:45] Sawa

Huh? What?

[03:46] Tanaka

Don't talk over me, Hinata!

[03:49] ---

I was saying something awesome
and you wrecked it, jackass!

[03:53] Takeda

He's amazing.

So was Nishinoya-kun's receive.

[03:56] Takeda

If he can save a ball that's been blocked,
we can be invincible!

[04:00] Kei

What are you talking about?

It's impossible to save those every time.

[04:04] Takeda

Huh?

[04:05] Kei

We're talking about balls
going at least 100kph,

[04:08] Kei

traveling a distance
of only two or three meters.

[04:11] Kei

There's no way you can save them all.

[04:14] Takeda

Oh...

[04:15] Kei

However...

[04:16] Kei

It's important to know that
getting blocked isn't the end.

[04:21] Nishi

I'll save them, one after another,
so don't worry about getting blocked.

[04:22] Kei

Knowing your teammates
are there to back you up,

[04:25] Suga

Come on, he's an ace.

Every one of his spikes will score.

[04:25] Kei

can set your mind at ease.

[04:28] Asahi

What?

[04:28] Takashi

I see.

SIGN Karasuno Neighborhood Assoc.

[04:29] Mori

Nice serve.

[04:31] Sawa

Ennoshita.

[04:33] Sawa

Cover.

[04:34] Kei

Overall, their receiving needs a lot of work.

[04:35] Enno

Sorry. Kageyama, cover for me.

[04:37] Kage

Right.

[04:38] Kei

*He discerns the dropping point quickly
and without hesitation.*

[04:42] Kei

That setter is a first-year,

[04:45] Kei

so who am I going to pick for—

[04:52] Tanaka

Nice, Hinata, Kageyama.

[04:54] Hinata

Thanks.

[04:57] Hinata

But now I have this guy tossing to me,

[04:59] ---

so I can get past any blocker.

[05:01] Asahi

I guess he wasn't exaggerating.

[05:04] Nishi

That was amazing, Shoyo!

[05:07] ---

What was that?

Did I really just see that?

[05:12] Kei

He didn't even signal.

He didn't vocalize anything, so how...

[05:18] Kei

Hey!

[05:20] Kei

Why did you jump there, Shrimpy?

[05:22] Hinata

Shr—

[05:24] ---

B-Because the toss will come
to wherever I jump.

[05:29] Kei

*Clearly, Shrimpy jumped without
watching for the toss.*

[05:34] Kei

*Did that first-year setter perfectly
coordinate with Shrimpy's motion?*

[05:40] Kei

*And how could he be so certain
the toss would be there?*

[05:43] Kei

*Who makes a full swing on that alone,
without looking for the toss at all?*

[05:48] Kei

What's the matter with you guys?
Are you freaks?

[05:50] Hin/Kag

What?

[05:51] Hin/Kag

Freaks?

[05:53] Hinata

But why?

[05:54] Kage

How would I know?

[05:56] Kage

Tsukishima, what's so funny?

[05:57] Kei

I was preoccupied arranging the match,
so I didn't understand what he meant..

[06:02] (Flashback) Suga

So I hid behind Kageyama's
overwhelming abilities,

[06:06] (Flashback) Suga

and enjoyed the relief.

[06:08] Kei

I guess that first-year setter
is what you'd call a genius.

[06:10] Kage

Hinata, let's score again.

[06:12] Hinata

Yeah.

[06:12] Kei

He can't be compared to a normal person.

[06:14] Kage

Nice serve.

[06:16] Kei

But...

[06:19] Shima

Wow, a parallel toss.

[06:21] Tanaka

Damn! Even in his first game in a month,
his timing's perfect!

[06:24] Sawa

Tanaka, you're way too happy.

[06:27] Kei

The timing of that toss and spike...

[06:30] Kei

That's only possible after
lots of training and time.

[06:34] Suga

Yes.

[06:35] Kei

But you can't build up the
necessary trust overnight.

[06:40] Kei

If that first-year setter has amazing talent,

[06:44] Kei

then the other guy is both
trustworthy and dependable.

[06:52] Sawa

All right!

[06:54] Kei

Karasuno is pretty good right now.

[06:57] Kei

Why didn't you tell me sooner, Sensei?

[07:00] Takeda

I did tell you, repeatedly.

SIGN Karasuno Neighborhood Assoc.

[07:06] All

All right.

[07:08] Kei

But I'm surprised that
Shrimpy is the middle blocker.

[07:12] Kei

His quick attack is amazing,
sure, but how's he at blocking?

[07:18] Asahi

Huh?

[07:19] ---

He's staring at me...

[07:21] Takeda

Speaking of, Hinata-kun's
now battling the ace,

[07:24] ---

and that's what he wants to become.

[07:26] Kei

Huh?

[07:27] Takeda

Hinata-kun idolizes an ace
called the Little Giant.

[07:32] ---

That's why he came to Karasuno.

[07:34] Kei

Oh, that guy?

[07:37] Takeda

That's why he says he'll become the ace,

[07:39] ---

and always gives it his all.

[07:41] Takeda

And here Hinata-kun is now,

[07:43] ---

squaring off with Karasuno's current ace.

[07:46] Kei

Well, this should be interesting.

[07:49] ---

Though it's kind of like
watching a kid fight an adult.

[07:54] Asahi

Parallel toss.

[07:56] Hinata

I'm marking the ace right now.

[08:00] Hinata

I'm facing off with Karasuno's ace.

[08:02] Enno

Nice serve.

[08:05] Takinoue

Nice receive.

[08:09] Asahi

Suddenly, he's in front of me...

SIGN Karasuno Neighborhood Assoc.

[08:18] Asahi

I saw how he jumped before,

[08:21] ---

but it's truly amazing seeing him up close.

[08:21] Hinata

I'm sorry.

[08:22] Sawa

Don't worry about it.

That was a tough break. Next, next!

[08:24] Asahi

How high can he jump?

[08:25] Hinata

Right.

[08:28] Hinata

Awesome.

[08:30] Suga

Good going, Asahi.

[08:30] Hinata

And he hasn't played in a month.

[08:32] Kage

Hey, you!

Your form was all wrong for blocking.

[08:35] Kage

If you want to stop the ball,
hold your arms like this! This!

[08:39] Kage

Are you listening?

[08:40] Kage

Like this.

[08:41] Kage

Hey.

[08:41] Suga

We're counting on you for the next one, too.

[08:47] Hinata

He was bathed in sweat.

He looked like he was in anguish,

[08:50] Hinata

but the Little Giant kept on jumping.

[08:54] Hinata

I couldn't understand it back then,

[08:57] Hinata

*but that must've been because
of the faith his teammates had in him.*

[08:59] Nishi

We're counting on you, Asahi-san.

[09:02] Hinata

*Because everyone on his
team believed in him,*

[09:04] ---

because they could count on him,

[09:06] Hinata

*everyone would connect the
ball to the little ace.*

[09:10] Hinata

I'm sure the same goes for Asahi-san.

[09:15] Kage

Hey.

[09:15] Hinata

The ace is awesome, huh?

[09:17] Hinata

He smashes past it all. Blocker or no blocker, it makes no difference to him.

[09:23] Hinata

What's the matter?

[09:25] Kage

Nothing.

SIGN Neighborhood Assoc. Karasuno

[09:29] Tanaka

Cover.

[09:30] Suga

In front, in front.

[09:31] Asahi

Left!

[09:32] Hinata

If only I had his height and power.

[09:33] Sawa

It's coming from the left, cover the side.

[09:36] Sawa

Hinata, go back a little more.

[09:36] Hinata

No, no, the Little Giant was short, but he was awesome, too.

[09:40] Hinata

But...

[09:45] Hinata

It must be nice...

[09:46] Sawa

Hinata!

[10:00] Asahi

Hinata.

[10:03] Nishi

Oh, he's alive.

[10:04] Tanaka

Are you all right?

[10:05] Asahi

Are you all right?

[10:06] Tsukishima

It's his fault, no matter how you look at it, for being an airhead.

[10:09] Takeda

A-A-A-Ambulance...

[10:11] Kei

Relax, Sensei.

[10:13] Hinata

I'm fine, sorry about that.

[10:15] Sawa

You sure? Just in case, take a break.

[10:17] Hinata

R-Really, I'm fine.

I just couldn't dodge it. It's no big deal.

[10:22] Hinata

Besides, I'm used to getting hit in face.

[10:24] Suga

Don't get used to it...

[10:37] Kage

Why were you distracted
in the middle of the match?

[10:45] Hinata

Crap... Kageyama isn't yelling at me.

[10:48] Hinata

That means he's really angry.

[10:50] Hinata

*It's like when I slammed
a serve into the back of his head.*

[10:53] Kage

I know why.

[10:56] Kage

The ace is cool.

[10:58] ---

But your number one use is as a decoy,

[11:00] ---

which is humble and uncool.

[11:02] Kage

You're thinking you could be an ace, too,

[11:03] ---

if only you had height
and power like Asahi-san.

[11:08] Hinata

I-I wasn't thinking that!

[11:10] Hinata

Or... maybe, sort of...

[11:15] Kage

Once you found out there's an ace,
not only did you feel

[11:17] ---

curiosity and admiration,

[11:18] Kage

but you were envious of him, weren't you?

[11:23] Kage

Don't think unnecessary things
in the middle of a match.

[11:28] Hinata

So I envy him.

[11:30] ---

What's wrong with that?

[11:32] Hinata

You're tall! You'd never understand!

[11:38] Sawa

Hey.

[11:39] Janitor

Hey, volleyball club!

[11:41] Janitor

It's closing time.

Put everything away.

[11:45] Takeda

I'm sorry, but please wait
until the match is finished.

[11:47] Janitor

But it's late.

[11:49] Takeda

I'll take responsibility for closing up.

[11:53] Hinata

It was my fault for interrupting the game,

[11:56] Hinata

and yet I got mad at Kageyama.

[11:59] Janitor

All right then.

[12:00] Takeda

Sorry to have inconvenienced you.

[12:03] Sawa

Sensei, I appreciate it.

[12:04] Sawa

Thank you very much.

[12:06] Tanaka

Take-chan, you're awesome.

[12:08] Sawa

All right, let's continue.

[12:11] All

Yeah.

SIGN Neighborhood Assoc. Karasuno

[12:12] Suga

One more!

[12:13] Uchi

Nice serve.

[12:14] Tanaka

All right, bring it.

[12:18] Taki

Maybe this is the high school team's strongest offensive rotation.

[12:23] Taki

We'd better watch out for that shrimp's fast attack.

[12:25] Asahi

Yes.

[12:26] Kage

Um...

[12:29] Kage

I'm tossing to this guy next.

[12:33] Kage

Please block him with everything you've got.

[12:50] Kage

I'm tossing to this guy next.

[12:53] ---

Please block him with everything you've got.

[12:56] Asa/Tak

What?

[12:57] Taki

Are you calling us out?

[12:58] Kage

Yes, I'm calling you out.

[13:00] Kage

Please forgive my cocky attitude.

[13:04] Taki

What an interesting guy.

[13:06] Taki

Okay. You can call me out.

[13:09] Kage

Thanks.

[13:16] Kei

What's he thinking?

[13:18] ---

A quick attack's only effective if they can't see it coming,

[13:22] Kei

but he just revealed the plan to them.

[13:25] ---

There's no way that Shrimpy can take them on now.

[13:27] Takeda

That's true.

[13:29] Taki

We'll block him for sure.

[13:29] Takeda

You might be right, if he has
to confront them head-on.

[13:30] Uchi

Right? We'd better, after that speech.

[13:33] Hinata

Damn you, Kageyama, what was that for?

[13:35] Hinata

*What's the point of telling
them our next move?*

[13:39] Hinata

*There's no way I can break through
all these tall blockers.*

[13:43] Kage

Right now...

[13:45] Kage

You can jump well, and you're fast,
but you're lousy overall.

[13:50] Kage

You'll never be an ace,
the pillar of the team.

[13:54] Tanaka

Hey.

[13:55] Asahi

Th-That's going a little...

[13:55] Kage

But!

[13:57] Kage

As long as I'm here, you're invincible.

[13:59] Hinata

Huh?

[14:01] Kage

Azumane-san's spike has awesome power.
He can slam past three blockers.

[14:06] Asahi

Well, not every time...

[14:09] Nishi

Don't get so rattled!

[14:10] Kage

So how about you, then?

[14:12] Kage

Whenever I toss to you,

[14:14] Hinata

do you ever get blocked?

[14:19] Taki

Nice serve.

[14:21] Enno

All right.

[14:22] Sawa

Nice receive.

[14:24] Hinata

The blockers are huge...

[14:25] Kage

Dodge them!

[14:27] Kage

What else can you do, airhead?

[14:32] Hinata

If I can't break past them...

[14:34] Hinata

then dodge!

[14:40] Hinata

I don't want to be blocked.

[14:42] ---

I don't want to be stopped.

[14:46] Hinata

*If there are blockers in front
of me, there's no way I can win.*

[14:50] Hinata

I don't have fighting power like the ace.

[14:55] Hinata

But...

[14:58] (Flashback) Kage

As long as I'm here,

[15:03] (Flashback) Kage

you're invincible.

[15:14] Kage

You're no ace.

[15:16] Kage

But with your speed and spring,

[15:17] Kage

and with my toss,
you can face any blocker.

[15:21] Kage

The point scored by the ace's slam,

[15:23] Kage

and the point you scored by dodging,

[15:26] Kage

are both scored points.

[15:28] Kage

So you don't wear a crown
with "ace" written on it.

[15:30] Kage

All you have to do is score lots of points.

[15:33] Kage

That's why our opponents will mark you.

[15:36] Kage

Plus, by acting as a decoy,
you'll free up other spikers.

[15:40] Kage

Including the ace.

[15:42] Kage

Right?

[15:43] Tanaka

Huh? Yeah.

[15:44] Tanaka

Yeah, that's right.

[15:46] ---

You being a decoy makes a huge
difference to our success rate.

[15:51] Kage

Do you still think your position is uncool?

[16:08] Hinata

I don't.

[16:09] Kage

Huh?

[16:12] Hinata

I don't!

[16:14] Kage

Good.

[16:21] Asahi

That last slam was amazing.

[16:25] Kage

I apologize for interrupting practice.

[16:28] Hinata

I apologize.

[16:30] Kage

Please allow us...

[16:32] Hin/Kag

...to continue the match!

[16:33] Tanaka

All right, let's catch up!

[16:35] Hin/Kag

Yeah.

[16:38] Kei

Sensei.

[16:40] Kage

The last one was successful, but
don't repeat the same movement.

[16:40] Kei

Those two...

[16:42] Takeda

You mean Hinata-kun and Kageyama-kun?

[16:45] Kei

Are they from the same junior high?

[16:47] Kei

Or are they childhood friends
from elementary school?

[16:50] Takeda

Oh, no. They just got acquainted recently.

[16:54] Takeda

They didn't get along at first.
I heard they were a handful.

[16:58] Takeda

Ukai-kun?

[17:00] Kei

How cruel.

[17:03] Karasuno Team

All right.

SIGN Neighborhood Assoc. Karasuno

[17:06] Shima

These high schoolers are pretty good.

[17:08] Shima

They make us old guys play for real.

[17:13] Sawa

Jump floater?

[17:16] Tanaka

Hinata.

[17:16] Hinata

Got it.

[17:17] Hinata

All right.

[17:22] Shima

Take that.

[17:24] Taka

How immature.

[17:26] Takeda

What was that?

[17:27] ---

That didn't look like a
particularly forceful serve.

[17:31] Kei

It's a jump floater serve.

[17:33] Kei

By hitting the ball so it doesn't
spin, it wobbles in its path.

[17:37] Kei

It'll suddenly turn, or drop.

[17:38] Takeda

I-It's like a secret weapon.

That's awesome.

[17:43] Kiyoko

Yamaguchi, the score.

[17:46] Yama

Oh, s-sorry.

[17:49] Mori

One more!

SIGN Neighborhood Assoc. Karasuno

[17:58] Shimada

All right.

[18:00] Kei

That's four points in a row.

[18:01] Kei

The first-year duo's attack is amazing,
but receiving is a problem.

[18:06] Kei

Especially the first and second-years.

[18:09] Shima

I'm going for it all!

[18:13] Kage

Nice receive.

[18:15] Taki

You won't get away this time, Shrimp.

[18:18] Taki

We have you now!

[18:21] Asahi

Crap.

[18:23] Tanaka

Hello, long time no see!

[18:26] ---

What?!

[18:27] Suga

Nice, Nishinoya.

[18:29] Asahi

Suga.

[18:31] Suga

Asahi.

SIGN Neighborhood Assoc. Karasuno

[18:45] Tanaka

Damn. Sorry, Hinata. I was totally free, too.

[18:50] Hinata

Oh, no...

[18:51] Tanaka

But that was awesome.

[18:52] Tanaka

You splendidly led all of us.
You kind of make me jealous.

[18:58] Tanaka

I'm counting on you.

[18:59] Hinata

R-Right.

[19:03] Shima

Well, if nothing else,
we sure got to relive our youth.

[19:07] Shima

"Call the toss, ace!"
That kind of stuff.

[19:10] Shima

Youth is great, isn't it?

[19:11] Mori

"As long as I'm here, you're invincible!"
I wish I could say that.

[19:15] Mori

High schoolers are awesome!

[19:20] Taki

You guys make us old folk feel left behind.

[19:22] Suga

S-Sorry.

[19:25] Taki

You guys still have a long way to go,

[19:28] Taki

but when you pull it together,
you'll probably go far.

[19:34] Sawa

Thank you very much.

[19:36] All

Thank you!

[19:39] Kei

Anyway...

[19:41] Kei

Receiving. We're nothing if we can't receive.

[19:44] Kei

Starting tomorrow,
you've got rigorous training ahead.

[19:46] Team

Right.

[19:48] Sawa

Thanks.

[19:49] Team

Thanks.

[19:51] Kei

And don't forget to stretch.

[19:53] Sawa

Stretches!

[19:54] Team

Right.

[19:56] Sawa

Take your time.

[19:59] Takeda

Was the receiving that bad?

[20:01] Takeda

So bad you're sighing?

[20:03] Kei

No, I'll come back to that later.

[20:07] Kei

Back in the day when I'd wait to be picked
as player, I didn't even realize

[20:12] Kei

that it isn't easy being the picker.

SIGN Equipment Room

[20:18] Sawa

Let's clean up fast.

[20:19] Yama

Right.

[20:20] Voice

Yamaguchi, put the balls over there.

[20:23] Hinata

Asahi-san.

[20:27] Hinata

I'm no ace,

[20:30] ---

but I can carve a path for the ace.

[20:34] Hinata

I'll be the most formidable decoy.

[20:41] Hinata

A-Although I can't do that
without Kageyama's toss.

[20:45] Hinata

So...

[20:46] ---

So... um...

[20:48] Hinata

"Please do your best."

No, that doesn't sound right.

[20:51] Hinata

"Let's do our best together."

That sounds kind of cocky...

[20:53] Asahi

Hinata.

[20:55] Asahi

That's your name, right? For the most part,

[20:59] Asahi

the wing spiker on the left is called "ace."

[21:03] Asahi

Like me and Tanaka...

[21:05] Hinata

Yes.

[21:06] Asahi

Blasting past a triple-block,
handling the toss in a crucial place,

[21:11] Asahi

those things certainly are the ace's job.

[21:14] (Flashback) Kage

But with your speed and spring,

[21:16] (Flashback) Kage

and with my toss,
you can face any blocker.

[21:20] Asahi

For a setter to say things
like that to you...

[21:23] Asahi

I think it's an amazingly awesome thing.

[21:27] Asahi

Um... so... um... I dunno...

[21:30] Asahi

but whatever your position is called,

[21:33] ---

I think the coolest player is the one
who is most feared by the opposing team.

[21:36] Asahi

Don't you?

[21:38] Asahi

"That middle blocker is dangerous,
be careful!" That kind of thing.

[21:42] Hinata

Yeah, yeah.

[21:45] Asahi

I'll do my best, too.

[21:50] Hinata

Yeah.

[21:53] Asahi

Of course, that's if they allow
me back in as a regular.

[21:59] Suga

Asahi, you're big but so timid.

[22:03] Sawa

I think you've revived, too, Suga.

[22:06] Suga

I'm sorry for all of my whimpering,
groaning, and sniveling.

[22:09] Sawa

I didn't say all that...

[22:12] Sawa

We also have dependable Nishinoya back.

[22:14] Nishi

Yeah.

[22:15] Sawa

But don't knock over the vice
principal ever again, okay?

[22:19] Sawa

Which reminds me,

[22:20] ---

a goofball wing spiker,
nominally our ace, has come back, too.

[22:27] Kei

All right. Let's huddle up
and finish practice.

[22:36] Sawa

Karasuno...

[22:38] Sawa

Fight.

[22:39] Team

Yeah.

SIGN Next Episode Preview

[24:13] Tanaka

Training camp, at last.

[24:15] Nishi

Yeah. Under the same roof
with Kiyoko-san...

[24:18] Nishi

Ryu!

[24:19] Tanaka

Noya-san!

[24:20] Nishi

Ryu!

[24:21] Tanaka

Noya-san!

[24:22] Hinata

Wh-What is going on?

[24:23] Kiyoko

Just ignore them.

SIGN Episode 11: Decision

[24:25] ---

Next episode of *Haikyuu!!* "Decision"

Revision #1

Created 2024-01-22 03:33:04 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:33:05 UTC by whimsee